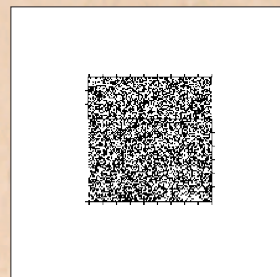


2007年ユニバーサル技能五輪国際大会
International Skills Festival for All, Japan 2007



第7回国際アビリンピック 芸術祭・閉会式

7th International Abilympics

Performing Arts Festival | Closing Ceremony

「忘れられないアートがここにある」

Artistic performances you'll never forget.

障害のある方々の職業技能の祭典、アビリンピック。
そのフィナーレを飾る芸術祭にすばらしい才能たちが集結しました。
あなたもこの感動を分かち合ってみませんか。

The Abilympics: a vocational skills festival for people with disabilities.
The climax of the Abilympics is the Performing Arts Festival, a gathering
people with extraordinary talents.
Why not join us and share in this moving experience?



日時
Date

平成19年11月18日 日
November 18, 2007 (Sunday)

会場
Venue

グランシップ「大ホール・海」
〒422-8005 静岡県静岡市駿河区池田79-4
Granship (Ocean)
79-4 Ikeda, Suruga Ward, Shizuoka City, Shizuoka Prefecture

主催：財団法人2007年ユニバーサル技能五輪国際大会日本組織委員会
Organizer: Japan Organizing Committee for the International Skills Festival for All, Japan 2007

このプログラムには音声コードが印刷されています。

音声コードを専用読み取り機械に入れると、目の不自由な方も音声で内容を知ることができます。会場内いくつかの専用読み取り機械をご用意しています。
日本視覚障がい情報普及支援協会 (Japan Association for the Visually-impaired Information Support) は、ユニバーサル技能五輪国際大会に協賛して音声コードの作成サポートを行っています。

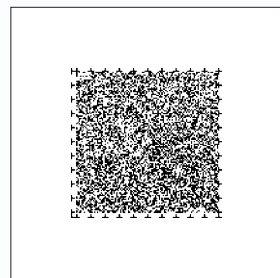
このプログラムには、「i-タッチコード」が全面印刷されています。「i-タッチコード」とは、紙面デザインに影響を与えない特殊印刷コードで、専用スキャナーペン「i-タッチトーク」で読み取ると音声で内容を知ることができます。専用スキャナーペン「i-タッチトーク」を貸し出しておりますので、ご希望の方は受付までお申し出ください。

Copyright © GLD Publishing Co., Ltd. All rights reserved.

The Speech Code mark enables you to listen to the contents of the printed materials by inserting the mark into the Code Reader. In the Exhibition Hall, there are several Code Readers to support persons with visual disabilities.

The Japan Association for the Visually-impaired Information Support has provided the Speech Code function to support the International Skills Festival for All, Japan 2007. This pamphlet can be read by "i-touch code." It has been applied without affecting the original print design, allowing you to listen to the contents by simply applying the Scanner Pen, "i-touch talk" to the paper. Please ask at the reception desk for a trial use of the Scanner Pen, "i-touch talk".

Copyright © GLD Publishing Co., Ltd. All rights reserved.



芸術祭プログラム

Program Performing Arts Festival

13:00~14:45

和太鼓演奏

静岡市立商業高校和太鼓部

伝統芸能 石見神楽

(社福)いわみ福祉会・桑の木園芸能クラブ

箏曲演奏

日本盲人会連合音楽家協議会

韓国伝統芸術

arinare (アリナレ)

ピアノ演奏

辻井 伸行

Taiko (Japanese Traditional Drums) Performance

Shizuoka City Commercial High School Taiko Club

The Traditional Performing Art of Iwami Kagura

Iwami Welfare Society Kuwanokien Performing Arts Club

Koto (Japanese Traditional Harps) Performance

Musicians' Association of the Japan Federation of the Blind

Traditional Performance of Korea

arinare

Piano Performance

Nobuyuki Tsujii

閉会式

Closing Ceremony

15:00~16:30

演奏アトラクション Performance attraction

RI事務総長あいさつ Greeting by the RI Secretary General

厚生労働省大臣あいさつ Greeting by Minister of Health, Labor and Welfare

表彰式 Awards ceremony

静岡県・市から選手への記念品贈呈

静岡市長挨拶

Presentation of commemorative gifts from Shizuoka Prefecture and Shizuoka City to participants

Greeting by the Mayor of Shizuoka City

大会旗引継ぎ Handover of the Festival flag

財団法人2007年ユニバーサル技能五輪国際大会

日本組織委員会副会長あいさつ(謝辞)

Greeting from the Vice Chairperson of the Japan Organizing Committee for the International Skills Festival for All, Japan 2007 (Speech of thanks)

アビリンピックは、障害のある方々が日頃培った技能を競い合うことで職業能力の向上を図るとともに、企業や一般の人が障害のある方々の能力について理解と認識を深め、その雇用の促進と地位の向上を目的とした技能の祭典です。

今回で第7回を迎える国際アビリンピックは、「2007年ユニバーサル技能五輪国際大会」の総称のもと、世界で初めて技能五輪国際大会と同時開催されました。

芸術祭では「芸術・文化・国際交流」をコンセプトとし、障害の有無に関わらず素晴らしい才能を持った国内外のアーティストのパフォーマンスを行います。大会関係者と来場者のみなさんが感動を分かち合うことでユニバーサル社会が進展することを目指します。

閉会式では技能競技で入賞した国内外の選手の表彰式、またグランシップのエントランスホールにて技能競技の作品を展示します。選手の喜びの姿、技能の高さをご覧ください。

The Abilympics is a festival showcasing the skills of its participants and is aimed at improving the vocational skills of people with disabilities through competitions that test the skills cultivated in daily life.

By deepening the understanding and awareness of employers and the general public, the Abilympics helps to promote the employment of people with disabilities and raise their social status.

The 7th International Abilympics and the World Skills Competition are being held concurrently for the first time ever under the collective banner of "International Skills Festival for All, Japan 2007."

The Performing Arts Festival, based on the concept of "Performing Arts, Culture and International Exchange," will showcase performances by tremendously talented domestic and overseas artists both with and without disabilities. The aim of this event is to aid in the development of a society that embraces all its members by enabling both participants and audience to share in the excitement.

The Closing Ceremony will include an awards ceremony for domestic and international participants who placed during the skills competitions as well as an exhibition in the entrance hall of Granship of works from the skills competitions. Please be sure to watch the participants in their delight as well as witness the height of their skills.

- 【注意事項】**
- ・座席は全席「自由席」となります。(一部招待席)
 - ・場内では携帯電話、PHSのご利用、またご飲食はご遠慮ください。
 - ・場内での写真撮影・録音・録画はご遠慮ください。

- 【Notes】**
- ・ All seats are unreserved. (Some seats reserved for guests)
 - ・ Please refrain from the use of cellular phones and PHS devices inside the venue. The consumption of food and drink is also prohibited.
 - ・ Please refrain from the use of cameras, audio recording devices or video recording devices inside the venue.

Official Sponsors

Canon

DENSO

TOYOTA

NISSAN
MOTOR COMPANY

HITACHI
Inspire the Next

Panasonic
ideas for life

Official Suppliers

HEIDELBERG

BANZAI[®]

FESTO

Microsoft[®]

MORI SEIKI
THE MACHINE TOOL COMPANY

Official Partners

AISIN
Geared up for the future

AMADA[®]

Kinden

 静岡新聞 SBS

NIPPON STEEL

 **SUZUKI**

東京海上日動

TOSHIBA MACHINE

TOPPAN

 株式会社 豊田自動織機
TOYOTA TOYOTA INDUSTRIES CORPORATION

 日刊工業新聞

HONDA

 毎日新聞 

 **MAZDA**

 **MITSUBISHI**
HEAVY INDUSTRIES, LTD.

 **YAMAHA**

YOKOGAWA 

 読売新聞

お問合せ先

(財)2007年ユニバーサル技能五輪国際大会日本組織委員会 アビリンピック技術部 TEL.03-5400-1637 <http://www.skillsfestival2007.or.jp/jp/>
Japan Organizing Committee for the International Skills Festival for All, Japan 2007 Telephone +81(0)3 5400 1637

静岡県産業部就業支援局国際アビリンピック推進室 TEL.054-221-3637 <http://www.pref.shizuoka.jp/syoukou/syo-2007/index.html>
Promotion Office of the World Skills Competition and the International Abilympics, Shizuoka Prefectural Government Telephone +81(0)54 221 3587

静岡市経済局商工部商業労政課アビリンピック推進室 TEL.054-286-1106 http://www.city.shizuoka.jp/deps/shogyorousei/syorou_abilympics.htm
Abilympics Promotion Office, Shizuoka City Telephone +81(0)54 286 1106

共 催：WSI (ワールドスキルズインターナショナル) / IAF (国際アビリンピック連合) / RI (国際リハビリテーション協会) / 静岡県 / 静岡市 / 沼津市
Co-Organizers: World Skills International (WSI) / International Abilympics Federation (IAF) / Rehabilitation International (RI) / Shizuoka Prefecture / Shizuoka City / Numazu City

後 援

厚生労働省 / 内閣府 / 外務省 / 文部科学省 / 経済産業省 / 国土交通省 / (独)高齢・障害者雇用支援機構 / (独)雇用・能力開発機構 / (社)全国技能士会連合会 / 全国知事会 / 全国中小企業団体中央会 / 中央職業能力開発協会
2007年ユニバーサル技能五輪国際大会静岡県推進協議会 / (社)日本経済団体連合会 / 日本商工会議所 / (社)日本新聞協会 / 日本放送協会 / (社)日本民間放送連盟

Sponsors

Ministry of Health, Labour and Welfare / Cabinet Office / Ministry of Foreign Affairs of Japan / Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology / Ministry of Economy, Trade and Industry / Ministry of Land, Infrastructure and Transport
Japan Organization for Employment of the Elderly and Persons with Disabilities / Employment and Human Resources Development Organization of Japan / All Japan Technicians' Association / Association of Prefectural Governors
National Federation of Small Business Associations / Japan Vocational Ability Development Association / Shizuoka Prefecture Promotion Group for the International Skills Festival for All, Japan 2007 / Nippon Keidanren
The Japan Chamber of Commerce and Industry / The Japan Newspaper Publishers & Editors Association (NSK) / NHK (Japan Broadcasting Corporation) / The National Association of Commercial Broadcasters in Japan

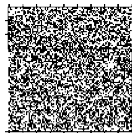


和太鼓演奏 | Taiko (Japanese Traditional Drums) Performance

静岡市立商業高校和太鼓部

しずおかしりつしょうぎょうこうこうわだいこぶ

Shizuoka City Commercial High School Taiko Club



演目紹介

曲名は「祝い太鼓」。祭りやイベントなどの楽しい雰囲気を太鼓で表現しています。同好会設立当初から演奏されている、和太鼓部の代表作のひとつです。

「祝い太鼓」は周りの人達と楽しさを共有したいという思いから、振り付けも入れ編曲しながら今日に至っています。誰でも気軽に手

拍子できるリズムが特徴的です。

昨年は、縁あってイタリアのベリーニ劇場で演奏する機会に恵まれ、大きな自信につながりました。太鼓を通して様々な人達と出会い、応援され、助けられ感動し、それを大きな財産と考え一生懸命太鼓と向き合っています。どうぞ手拍子をとりながら楽しく聞いてください。

Musical Program Introduction

This musical piece is entitled "Iwai Daiko (Celebratory Drumming)." It expresses the uplifting atmosphere of festivals, events, etc., and has been one of the main works performed by this school's Taiko Club since its establishment.

Over the years, choreography has been incorporated into "Iwai Daiko" and the piece has been arranged out of a desire to transmit to audience the enjoyment felt by the players. The piece also features a rhythm to which anyone can easily clap along.

Last year, the club was privileged to have the opportunity to perform at the Bellini Theater in Italy, an experience that boosted the confidence of the club's members. Japanese drum "Taiko" has made it possible for the players to meet and interact with many different people, receive support and assistance, and be deeply moved as a consequence. Recognizing the invaluable contribution these experiences have made to their lives, the members of this club put their hearts and souls into their drumming. Please enjoy the performance and be sure to clap along.

石見神楽 | Iwami Kagura

(社福)いわみ福祉会・桑の木園芸能クラブ

いわみふくしかい・くわのきえんげいのうくらぶ

Iwami Welfare Society Kuwanokien Performing Arts Club



プロフィール

いわみ福祉会は知的障害のある方々が安心して生活できる地域作りを目指し活動しています。授産施設では神楽に使用される面・大蛇・衣装の製作もしており、地域の方と共にその伝統工芸品製作技術を仕事として守り、地場産業の発展にも貢献しています。

桑の木園芸能クラブは1985年、施設や地域で生活する障害者の方々の生きがい作りを目的として結成されました。今では、上海、ハワイ、オーストラリアなど国内外で数多く公演するまでになり、94年には天皇皇后両陛下がご視察にも御出でにもなされました。

●石見神楽とは

期限は不明ですが、江戸時代初期には演じられていたと言われています。神職による宗教的な祭祀であったものが、明治初期より大衆芸能として発展してきました。「日本書紀」を原点として脚色されたもので、古代の生活や神々の物語が表現されており、例祭への奉納はもとより、各種の祭事、祝事に欠かすことのできない郷土芸能です。また、八調子の軽快なリズム、絢爛豪華な衣装などは他に類を見ない独特のものとなっています。

Profile

The Iwami Welfare Society is working hard to bring about regional development that will allow people with mental disabilities to live their lives with a greater sense of peace and serenity. Masks, mythical eight-headed serpents and costumes used in Kagura (Shinto music and dance numbers) are made at the vocational training center with other residents of the region, thus preserving traditional craft production techniques as well as contributing to the development of local industry.

The Kuwanokien Performing Arts Club was established in 1985 with the aim of giving people with disabilities living in institutions or in the region a greater sense of purpose by providing a constructive and positive environment. Thus far, the club has staged numerous performances inside Japan and overseas, including Shanghai, Hawaii and Australia. In 1994,

their Majesties the Emperor and Empress attended a performance given by the club.

● What is Iwami Kagura?

Although the actual origins of Iwami Kagura are unclear, it is believed that performances began at the beginning of the Edo period (1603-1868). Although originally a religious ritual performed by Shinto priests, it began to develop into a performing art for the general public at the start of the Meiji period (1868-1912). As dramatizations based on the Nihon-shoki (Chronicles of Japan), this is a type of folk entertainment that expresses life in ancient times and stories of the gods, and is an integral part of dedications at annual festivals as well as various rituals and celebrations. In addition, with a light, eight-beat meter and ornate, gorgeous costumes etc., this performance is sure to be like nothing you have ever encountered.

演目紹介 八岐の大蛇(やまのおろち)

「八岐の大蛇」は二千年前の神話で、日本書紀や古事記に記されている題材をもとにしたものです。数多い石見神楽の演目の中でも代表とされる迫力ある舞です。

「天照皇大神」の弟「須佐之男命」が旅の途中、斐伊川(鳥根県)にさしかかった時、嘆き悲しんでいるおじいさんとおばあさんに会いました。聞くと、八岐の大蛇が毎

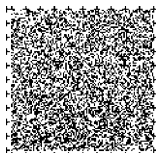
年現れて、可愛い我が子を一人ずつさらってしまうのだと。八人いた娘が、今は稲田姫一人、ついに最後の娘がさらわれてしまうのだと言います。それを聞いた須佐之男命は一計を案じ、大蛇退治へ向かいます。須佐之男命は大蛇に酒を飲ませ、無事大蛇を退治することができました。そして須佐之男命と稲田姫はめでたく結ばれました。

Musical Program Introduction Yamata no Orochi (Eight-Forked Serpent)

Yamata no Orochi (Eight-Forked Serpent) is a mythological tale dating back two thousand years, and is based on subject matter recorded in the Nihon-shoki (Chronicles of Japan) and the Kojiki (A Record of Ancient Matters). Among the many Iwami Kagura musical numbers, this is a representative dance of great intensity.

Synopsis of the story: When Susanoo no Mikoto, the younger brother of Amaterasu Oomikami (the Sun Goddess), reached the Hii River (Shimane prefecture)

during his journey, he met a grieving elderly couple. When he asked them what was wrong, they told him that an eight-forked serpent appeared every year and had taken away their precious children one by one. They went on to say that of their eight daughters, only Inada-hime remained, and that she would be the next to go. Upon hearing this, Susanoo no Mikoto devised a plan and set out to destroy the serpent. He tricked the serpent into drinking some sake and was able to kill it without mishap. Susanoo no Mikoto and Inada-hime then went on to be happily wed.

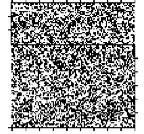


箏曲演奏 | Koto (Japanese Traditional Harps) Performance

日本盲人会連合音楽家協議会

にはんもうじんかいれんごうおんがくかきようぎかい

Musicians' Association of the Japan Federation of the Blind



プロフィール

日本盲人会連合音楽家協議会は昭和23年に視覚障害者が社会活動の様々な分野に参加貢献する目的で発足した『日本盲人会連合』が母体となり、現代箏曲の巨匠である故・宮城道雄先生を悼む全国の盲人音楽家が集結して設立されました。

現在、協議会は400年以上も前から盲人の優れた先覚者達によって創作、育まれ

Profile

Under its parent organization of the Japan Federation of the Blind, which was established in 1948 with the aim of enabling the visually impaired to participate in and contribute to various social activities, the Musicians' Association of the Japan Federation of the Blind was created by bringing together blind musicians from all over the country. This occurred at the time when the death of the master of present-day koto (Japanese plucked stringed instrument) music, Michio Miyagi (1894-1956), who was himself blind, was being mourned.

演目紹介

今回の演目は「千鳥の曲」、作曲は幕末の頃に活躍した尾張の吉沢検校です。初め彼はこの曲を胡弓曲として作曲したようですが、一般には『六段の調』と並んで筆局の代表曲として最も親しまれている有名な曲です。内容は手事物形式で本手と替

Musical Program Introduction

This musical performance will consist of Chidori-no-Kyoku (Song of Plovers), a composition by Yoshizawa Kengyo (kengyo is an honorary title given to blind koto masters) of Owari (present-day western Aichi prefecture), who was active around the time of the end of the Edo period (1603-1868). Although it seems that he first composed this as a piece for Chinese fiddle, it is a famous composition that is best known as a representative piece comparable to Rokudan-no-shirabe (Music of Six Steps). This is a tegotomono (musical form with tegoto [musical

伝承されてきた「地歌・箏曲」という伝統音楽を通じて、日本文化の発展に寄与するため活動を続けています。また、会員一層の技芸向上を図るため、昭和32年5月に第一回邦楽演奏会を宮城先生御遭難の地である愛知県刈谷市で開催したのをきっかけに、毎年各地で演奏会を開催しています。

Today, the Association continues to contribute to the development of Japanese culture through traditional folk songs and koto music dating back over 400 years and which were created, nurtured and passed down by blind trailblazers who possessed outstanding musical talents. In addition, to further improve the artistry of its members, the Association has a long-established practice of holding annual concerts in various places, with the first such concert held in May 1957 in Kariya City, Aichi Prefecture, where the accident that led to Miyagi's death occurred.

手の対照が非常に美しく“波の春”“磯の松風”“千鳥の鳴き声”など、海辺の情景を描写されています。また、歌詞は古今集の和歌2趣を前唄、後唄に配し格調高い作品となっています。

interlude]) piece in which the contrast between honte (the main body of the piece) and kaede (the secondary arrangement of the piece) is extremely beautiful and beach scenes such as “spring waves,” “the sound of the wind through the pines at the seashore” and “the cries of plovers” are clearly conveyed in the music. In addition, the lyrics consist of two waka poems (31 syllable poems) from the *Kokin Waka Shu* (a tenth century anthology of court poetry) in the maeuta (introductory song) and atouta (concluding song), making it a very dignified composition.

韓国伝統芸術 | Traditional Performance of Korea

arinare

アリナレ

プロフィール

日本生まれの「アリナレ」女性伝統芸術グループは、在日韓国人2、3世出身の女性芸術家が構成された団体です。会員それぞれが踊り・音楽・器楽など様々な分野で芸術活動を行っています。

アリナレの芸術監督を務める舞踊家文貞愛(ムン・ジュンエ)は幼い頃から民族舞踊を習い、在日本全国学生舞踊コンクールで2度の金賞を受賞し、2003年には韓国

Profile

Arinare is a traditional performing troupe made up of Korean women who were born and raised in Japan. Its members are active in various fields of dance and music.

Dancer Moon Jung-ae, who serves as the director of the troupe, learned folk dancing as a child, taking two gold medals in all-Japan student dance competitions, and taking a gold medal in Korea Traditional International

伝統国際舞踊コンクールで名舞人部門で金賞を受賞。その後、日韓友好40周年「伝統から未来へ」特別出演、浜松世界花博開幕式典「新・花風流」、韓・中・日「愛と友好の芸術」など様々な活動をしています。現在も日本国内で伝統と創造を取り混ぜた、多様な創作活動を意欲的に行っています。

Dance Competitions 2003. She has also made special appearances in the celebrations commemorating the 40th anniversary of Japanese-Korean friendship, in the opening of the Hamamatsu International Flower Show and in a Korean-Chinese-Japanese festival of love and friendship. At present she continues her numerous activities, in which she combines creativity with tradition, all over Japan.

演目紹介

チャンゴチュム(チャンゴの舞)

チャンゴチュムは農民の祝祭には必ず登場する、最も人気のある民族舞踊のひとつです。伝統的打楽器であるチャンゴ(長鼓)を打ちながら舞い、祝祭の楽しい雰囲気

を一層引き立てます。今回踊られるチャンゴチュムは古典の民族舞踊を、文貞愛が再構成した作品です。チャンゴを肩にかかえ、多様なリズムに合わせ踊る独立した舞が特徴的です。

Musical Program Introduction

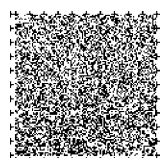
Dance - Chango Chum

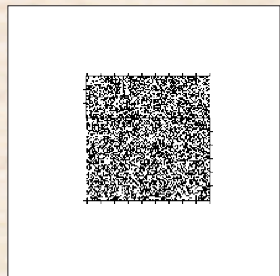
One of Korea's most popular folk dances, Chango Chum is invariably a part of festivals in farming communities. The sound of the chango, a traditional drum, and the movements of the dancers stir up the joyful and festive atmosphere.

This particular version of Chango Chum is Moon Jung-ae's own arrangement of a classic folk dance. It features dancers playing the drum from the shoulder while moving to the changing rhythms.

※今回のアリナレ公演は、次回の国際アビリンピックの開催地である韓国派遣団のご協力により実現しました。

The performance by Arinare was realized by the cooperation of Korea Employment Promotion Agency, which will host the 8th International Abilympics in 2001.





プロフィール

1988年東京生まれ。95年7歳で全日本盲学生音楽コンクール器楽部門ピアノの部第1位を受賞します。99年には11歳で全国PTNAピアノコンペティションD級で金賞を受賞。

98年、三枝成彰スペシャルコンサートで本名徹次指揮、大阪センチュリー交響楽団と共演し鮮烈なデビューを飾ったのを皮切りに、2000年12歳で、第1回ソロ・リサイタルをサントリーホール小ホールにて行い、翌年第2回のソロ・リサイタルを開催します。02年に「佐渡裕ヤングビーブルズ・コンサート」に出演。同年、東京オペラシティ・コンサートホールで行われた金聖響指揮、東京交響楽団とのコンサートでは、モーツァルトとショパンのコンチェルト2曲を演奏し大成功を収めました。

03年には齊藤一郎指揮、読売日本交響楽団と共演し、この公演は日本テレビ「深夜の音楽会」で放送されました。また、秋山和慶指揮、東京交響楽団とサマーコンサート2003にも出演。翌年には大友直人指揮、東京交響楽団の定期公演に出演し、大きな反響を

得ました。

海外での活動も多く、カーネギーホール・ワイルリサイタルホールにてアメリカ・デビュー。ロシア（モスクワ音楽院大ホール）、チェコ、台湾などでも演奏し、02年にはバリーで佐渡裕指揮、ラムルー管弦楽団との共演を果たし、14歳でフランス・デビューを飾っています。

99年より今日までの活動をTV朝日が取材し続けており、その様子は「報道ステーション」などを通じて紹介されてもいます。

2005年6月、レオシュ・スワロフスキー指揮、スロヴァキア・フィルハーモニー管弦楽団と共演。同年10月、ワルシャワで行なわれた第15回シヨパン国際ピアノコンクールにて「批評家賞」を受賞。今年7月には、読売交響楽団の東京定期公演に出演、また10月にエイベック・クラシックよりファーストアルバムを発売しました。

今年4月より横山幸雄氏が教鞭を執る上野学園大学に進学しています。

Profile

Nobuyuki Tsujii was born in Tokyo in 1988. In 1995, at the age of seven, he was awarded first place in the piano category of the instrumental division at the All Japan Blind Students Music Competition. In 1999, at the age of 11, he received the gold medal for the D level at the All Japan PTNA Piano Competition.

Following his spectacular performance in 1998 with Century Orchestra Osaka under the direction of Tetsuji Honma at the Shigeaki Saegusa Special Concert, he held his first solo recital in 2000 at the age of 12 in the Small Hall of Suntory Hall and then went on to hold his second solo recital in the following year. In 2002, he performed at the Yutaka Sado Young People's Concert. Then, in the same year, he achieved great success with his performance of two Mozart and Chopin concertos at a concert with the Tokyo Symphony Orchestra conducted by Seikyo Kim. The concert was held at the Tokyo Opera City Concert Hall.

In 2003, Tsujii performed with the Yomiuri Nippon Symphony Orchestra conducted by Ichiro Saito, and the performance was broadcast on Nippon Television Network's. He also performed in Summer Concert 2003 with the Tokyo Symphony Orchestra under the direction of Kazuyoshi Akiyama. In the following year, he performed in a regularly scheduled performance of the Tokyo Symphony Orchestra under the direction of Naoto Otomo, for which he received high accolades.

Tsujii has also been very active overseas since making his debut in the U.S. at Carnegie Hall's Joan and Sanford I. Weill Recital Hall. Thus far he has performed in several countries including Russia (the Great Hall of the Moscow P. I. Tchaikovsky Conservatory), the Czech Republic and Chinese Taipei. In 2002, at the age of 14, he made his French debut in a performance with the Orchestre Lamoureux conducted by Yutaka Sado in Paris.

TV Asahi has covered Tsujii's activities since 1999 and broadcast them on several programs.

In June 2005, Tsujii performed with the Slovak Philharmonic Orchestra under the direction of Leos Svarovsky. Then, in October of the same year, he received the Critic's Award at the 15th International Frederick Chopin Piano Competition held in Warsaw. In July of this year, he participated in the regularly scheduled performance of the Yomiuri Nippon Symphony Orchestra in Tokyo, and in October launched sales of his first album via Avex-Classics.

Tsujii entered Ueno Gakuen University in April 2007.

演目紹介

● 子守歌 変二長調 作品57

フレデリク・ショパン (1810~1849) がこの曲を書いた1843~44年は、健康が次第に悪化すると共に、恋人である女流作家ジョルジュ・サンドとの仲に陰りが見え始めるなど苦悩に満ちた頃でした。しかし、作風においては一層の円熟味を帯びた魅力的な作品を残した時期でもありました。

この曲の左手は終始同じリズムと一定の和声型の伴奏を保持しますが、それとは対照的に、右手は4小節の旋律主題を変奏していくという単純な手法ながらも万華鏡のような変化を見せ、驚くほど繊細かつ多彩な表現が示された作品です。

● ポロネーズ第6番 変イ長調 作品53「英雄」

「英雄ポロネーズ」として知られているこの作品は、1843~44年に作曲されたショパンのポロネーズの中でもとりわけ有名な作品です。ポロネーズはポーランドの代表的な民族舞曲の一つですが、彼はそれを芸術的なピアノ曲として確立させました。

即興風の序奏から始まり、主要主題の華やかな力強さや中間部の左手のオクターブのオスティナートなどヴィルトゥオーゾ的な演奏効果も輝かしく、壮大なスケールと共にピアニスティックな華麗さも兼ね備えた素敵な曲です。

● 水の戯れ

モーリス・ラヴェル (1875~1937) が26才の時に書いたこの作品は、古典的な調の配置にとらわれない、新しい音響世界を開拓した革新的なものでした。その書法は、フランツ・

リストのピアノ曲「エステ荘の噴水」の影響を受けたと言われていますが、形式の面では古典的なソナタ形式に基づいた、きわめて論理的な構築がなされています。水の様々な側面や、きらめく光を完璧な完成度をもって描き出した、ラヴェル独自の感性溢れる名曲です。

辻井伸行の作品

◎ ロックフェラーの天使の羽

小学校6年生のときの作品。

2000年12月、演奏旅行のためニューヨークを訪れました。季節はちょうどクリスマス、有名なクリスマスツリーに触れたいと、ロックフェラーセンターに向かいます。残念ながら、ツリーは高いところにあったため、直接触れることは出来ませんでした。傍らにあった天使の羽のオブジェに触れることが出来ました。クリスマスに雪が降り積もる様子と、オブジェに触れたときの感動が描かれています。

◎ 川のささやき

2007年に作曲された作品。

ある日、川沿いの道を散歩していると、川のせせらぐ音に心を惹かれ、その時の印象をこの作品に書き留めました。鳥の声や、風、花の香り、水の音など、自然からインスピレーションを得ることの多い辻井伸行。澄明な川の流れが、生き生きと描かれています。

Musical Program Introduction

● Berceuse (lullaby) in D flat major, Op. 57

When Frederic Chopin (1810-1849) wrote this piece in 1843-44, he was in a state of great anguish due to his gradually failing health and the beginning of the decline of his romantic relationship with authoress George Sand. However, it was also a period during which he wrote fascinating compositions that are informed by a sense of greater maturity.

In this piece, the left hand maintains the same rhythm from beginning to end as well as a uniform harmonic accompaniment. In contrast, the right hand produces kaleidoscope-like changes using a simple technique in which it plays variations of a four-bar melodic theme.

● Polonaise No.6 in A flat major (Heroique), Op.53

This piece, also known as "Heroic Polonaise," is particularly famous among the polonaise pieces composed by Chopin in 1843-44. Although the polonaise is a type of dance music representative of Poland, Chopin established it as a form of artistic piano composition.

Beginning with an improvisational-style introduction, the ornate eloquence of the main theme, ostinato of the octave played by the left hand in the intermediate part, etc. have a luminous and virtuoso-like performance effect. The combination of the grand scale of this piece and its pianistic splendor make it a beautiful composition.

● Jeux d'eau

The arrangement of this composition, written by Maurice Ravel (1875- 1937)

at the age of 26, was unconstrained by the classical style, thus making it an innovative piece that blazed the trail to the new acousmatic world. Although it is said that this piece was inspired by Franz Liszt's Jeux d'eau a la Villa d'Este, from a stylistic perspective it is based on a classical sonata form and appears to have been constructed in an extremely logical manner. Portraying the various aspects of water and brilliant light with flawless perfection, this is a masterpiece overflowing with Ravel's own distinctive sensitivity.

Tsujii's Original Songs

◎ The Wings of the Rockefeller Angel

This is a piece composed by Mr. Tsujii when he was a sixth-grade elementary school student. In December 2000, he visited New York on a concert tour. It was the Christmas season when he visited, and wanting to touch New York's famous Christmas tree, he set out for Rockefeller Center. Unfortunately, because the tree was situated too high up, he was unable to actually touch the tree. He was, however, able to touch the wings of a nearby sculpture of an angel. This piece depicts the image of snow blanketing the ground at Christmas and the emotion he felt when he touched the sculpture.

◎ The Whisper of the River

This is a piece composed by Mr. Tsujii in 2007. It is a written record of the impression he felt when one day, while walking down a road alongside a river, the sound of the whisper of the river captured his heart. Nobuyuki Tsujii often receives inspiration from nature — the sound of birds, the wind, the fragrance of flowers, the sound of water, etc. This piece vividly depicts the clear and bright flow of the river.

